第一图书网, tushu007.com

<<汉英互译基础>>

图书基本信息

书名：<<汉英互译基础>>

13位ISBN编号：9787301149546

10位ISBN编号：7301149549

出版时间：2009-2

出版时间：北京大学出版社

作者：张震久，袁宪军　编著

页数：424

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

前言

《汉英互译基础》自2004年出版以来，至今已逾五载。
由于本书既把翻译作为应用技能，又把翻译作为深化英语学习的手段，具有较强的实用性和适应性，因而受到众多学习者的欢迎，同时也得到大家的认可，书中一些基本观点和精彩译例，曾被多种同类书籍所引用。

第二版除保留初版本的内容和特点之外，主要作了如下几方面的修改：

1. 校正初版本的疏误之处；更换部分例句。
2. 将上下两篇颠例，即把“英译汉”改为上篇，以适应学习者的认知习惯。
3. 上篇（英译汉）增加了两章，即“否定句的译法”和“英语习语的翻译”。
下篇（汉译英）也增加了两章，即“长句的拆分”和“汉语习语的翻译”。
在第七章“区分主从”部分增加了两节，即“偏正复句的翻译”和“从属式连动句的翻译”。
4. 删去了“英译汉短语28篇”和“汉译英短文28篇”中陈旧的内容。
在吸收近年来译界研究新成果的基础上，增加了十篇语篇翻译练习及译文评析，每篇凸显两个以上翻译问题，针对参考译文的处理方法进行导向性评析，使理论涵化于实例的译析中，有利于学习者学以致用。
评析中进一步通过语言结构对比揭示英汉两种语言的基本特点和语际转换的基本规律，有利于学习者中英兼修，进而提高翻译实践能力。
这些译例繁简适宜，难易兼顾，可供不同层次的学习者使用。

第一图书网, tushu007.com

内容概要

对于学习英语的中国学生来说，翻译是学习英语的一种有效方法，也是目的。
本书以汉英对比为手段，通过大量的实例和常见错误例析，深入浅出地讲解了汉英互译的必备技巧。
书中精选了涉猎众多科目的汉译英及英译汉短文多篇，每篇译文的讲解部分都能针对学生在理解和表达时遇到的困难和易犯的错误进行解释。
如果学生在学习汉英互译必备技巧的基础上，认认真真地以这些范例为参考，从讲解中汲取语言营养，一定会收到良好的效果。
学生不仅能在汉英互译方面扎扎实实地取得进步，而且还会全面增强语言应用能力和应试能力。
　本书内容广泛，适用于非英语专业学生和英语自学者，也可供英语专业学生使用。

作者简介

张震久，河北师范大学英语教授，英语专业硕士研究生导师，从事英语教育40余年。
出版译者、辞典、教材多部，在英汉互译方面尤其有造诣，已在商务印书馆、中国社会科学出版社、《世界文学》等发表译作60余部（篇）；在《中国翻译》、《国外文学》等学刊发表论文数十篇。撰写的关于英语教学和翻译的论文部分收入《大学英语阅读教学初探》（上海外教社）及《中译英技巧文集》（中国对外翻译出版公司）等文集中。

<<汉英互译基础>>

书籍目录

代序绪论上篇 汉译英 第1章 词义的选择和引申 第2章 增词 第3章 抽象名词的译法 第4章 被动语态的译法 第5章 定语从句的译法 第6章 名词从句的译法 第7章 状语从句的译法 第8章 否定句的译法 第9章 长句的译法 第10章 直译与意译 第11章 英语习语和谚语的翻译 第12章 英译汉常见错误例析 练习题参考答案 英译汉语篇翻译练习下篇 英译汉 第1章 词的选择 第2章 增词与减词 第3章 词类的转换 第4章 语序的调整 第5章 被动语态的处理 第6章 肯定句与否定句的转译 第7章 区分主从 第8章 比较句的翻译 第9章 长句的拆分 第10章 汉译英的多种表达形式 第11章 汉语成语的翻译 第12章 汉译英常见错误例析 练习题参考答案 汉译英语篇翻译练习参考文献

章节摘录

3. We all know that science plays an important role in the societies in which we live. 4. Have you decided whom you are to nominate as your candidate ?

5. What I have learned from the old workers I ’ 11 never forget. 1. 0ne often hears it said that travel broadens the raind. 2. I remember I made it quite clear to you that 1 was not coming. 3. I put it to you whether that ’ S the best solution of the problem. 4. We all thought it a pity that the conference should be cancelled. 1I My idea is that we should stick to our original plan. 2. What ’ S troubling me is that I don ’ t have much experience in this kind of work. 3. That is why we decided to put the discussion off . 4. That is where you are wrong. 1. The thought came to him that maybe the enemy had fled the city. 2. There is no guarantee that they won ’ t make the same mistake again. 1. The question whether an electric current can he produced by magnetism has long been solved. 2. The fact that the earth is bigger than the moon is known to everyone.

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com